



Κινητό και γλωσσικές επιπτώσεις

Αδαλόγλου Χριστίνα¹, Γιαννόπουλος Δημήτρης¹, Θεοδορακάκης
Κωνσταντίνος¹, Κασσαμανόλη Μαρία¹ και Λέκκα Ευγενία¹.

¹Λύκειο Αριστοτελείου Κολλεγίου

gymnasio@aristotelio.edu.gr

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Το κινητό έχει εισχωρήσει πλέον στην καθημερινότητά όλων των ανθρώπων για να διευκολύνει την επικοινωνία μεταξύ τους. Ειδικότερα, έχει γίνει αντιληπτό ότι το κινητό έχει γίνει απαραίτητο στην άμεση επικοινωνία των νέων. Λόγο της βιασύνης και της αμεσότητας οι νέοι επιλέγουν να χρησιμοποιούν έναν γλωσσικό κώδικα, με συχνά συντακτικά λάθη. Η χρήση αυτού του γλωσσικού κώδικα έχει γλωσσικές επιπτώσεις και το ερώτημα είναι ο βαθμός του προβλήματος που προκύπτει καθώς και ιδιαιτερότητες αυτής της διαλέκτου. Η ομάδα μας έχει προχωρήσει σε μία έρευνα μέσω ενός ερωτηματολογίου με ιδιαίτερη έμφαση στην ονομαζόμενη διάλεκτο των greeklish. Επιπλέον, έχουμε βιβλιοδετήσει ένα “λεξικό” με λέξεις που χρησιμοποιούνται συχνότερα από του νέους και τις νέες σε συνομιλίες τους στο κινητό αλλά και μέσω του ιστότοπου www.facebook.com ώστε να βοηθηθούμε στην κατανόηση του συγκεκριμένου τρόπου επικοινωνίας. Έχουμε συμπεράνει ότι παραπάνω από 9 στους 10 νέους χρησιμοποιούν τα greeklish στην καθημερινότητα τους για συνομιλίες στο διαδίκτυο αλλά και στο κινητό. Επιπλέον, διαπιστώνουμε πως τα greeklish δεν είναι κάτι παραπάνω από ελληνικές λέξεις γραμμένες με λατινικούς χαρακτήρες, με εξαίρεση κάποιες περιπτώσεις από τα φωνήεντα λείπουν από τις λέξεις, και αυτό για λόγους εξοικονόμησης χρόνου. Είναι λοιπόν φανερό ότι τα greeklish έχουν αντικαταστήσει τη χρήση της νεοελληνικής γλώσσας από τους νέους της χώρας μας με αποτέλεσμα να είναι αδύνατη ή αρκετά δύσκολη η χρήση της με συντακτικά, ορθογραφικά και λεκτικά λάθη.

ΛΕΞΕΙΣ-ΚΛΕΙΔΙΑ: κινητό, γλωσσικές επιπτώσεις, νέοι, greeklish και νεοελληνική γλώσσα

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η παρούσα εργασία αποτελεί αντικείμενο προβληματισμού και συνεργασίας μαθητών λυκείου. Το θέμα που έχει επιλεγεί έχει να κάνει με ένα «εργαλείο» ευρείας χρήσης, το κινητό. Αντιστρόφως ανάλογο με τον αριθμό των παιδιών που θέλουν να έχουν κινητό είναι το ενδιαφέρον τους για τις επιπτώσεις που έχει αυτό σε διάφορους τομείς της ζωής τους. Η ομάδα των παιδιών που εργαστήκαμε για τη συγκεκριμένη εργασία διαφοροποιούμαστε από αυτή τη γενική διαπίστωση και διερευνούμε μ’ αυτή την προσπάθειά μας τις γλωσσικές επιπτώσεις των κινητών. Πιστεύουμε ότι παρουσιάζει μεγάλη σημασία αυτό το θέμα, επειδή τα κινητά είναι ευρέως διαδεδομένα σε όλο τον κόσμο και επιπλέον έχει αναπτυχθεί, από τη νεολαία ιδιαίτερα, ένας ειδικός γλωσσικός κώδικας επικοινωνίας μεταξύ των

χρηστών των κινητών. Πιο συγκεκριμένα διερευνάται η χρήση των greeklish μέσω των κινητών. Βασικά ερωτήματα που τίθενται είναι αν τα greeklish θεωρούνται ευκολότερα και πιο πρακτικά, αν αλλοιώνουν τη μητρική γλώσσα, πώς αντιμετωπίζονται και αν επηρεάζουν τη απόδοση του μαθητή. Για την προσέγγιση του θέματος δημιουργήθηκε ένα ερωτηματολόγιο που διανεμήθηκε σε μαθητές γυμνασίου και λυκείου για να το συμπληρώσουν. Από τα ερωτηματολόγια έχουμε λάβει αρκετά συμπεράσματα για την σχέση των νέων με το κινητό και παράλληλα με τα greeklish. Στη συνέχεια, πήραμε μια συνέντευξη από έναν καθηγητή του σχολείου μας, τον κ. Μούργο, για να διαπιστώσουμε αν η ψηφιακή γλώσσα έχει όντως αρνητικές επιπτώσεις στους νέους. Τελικά, δημιουργήσαμε ένα ενημερωτικό φυλλάδιο που περιέχει ένα λεξικό των greeklish.

ΜΕΘΟΔΟΛΟΓΙΑ

Σκοπός της εργασίας μας είναι να αποδείξουμε πως η ψηφιακή γλώσσα προκαλεί γλωσσικά προβλήματα. Με τη βοήθεια του διαδικτύου και διάφορων ιστοσελίδων (π.χ. www.wikipedia.org) μπορέσαμε και βρήκαμε πληροφορίες σχετικά με τα greeklish. Έχει αποδειχθεί πως όντως τα greeklish αλλοιώνουν την γλώσσας μας. Δημιουργήσαμε ένα ερωτηματολόγιο για μαθητές για να μάθουμε την άποψη τους για τα greeklish , αν τα χρησιμοποιούν σε καθημερινή βάση και αν τα προτιμούν από τα ελληνικά. Καταλήξαμε στο συμπέρασμα ότι οι μαθητές προτιμούν τα greeklish από τα ελληνικά και τα χρησιμοποιούν σε καθημερινή βάση.

Στο ερωτηματολόγιο που δημιουργήσαμε ο σκοπός μας ήταν να δούμε αν οι μαθητές χρησιμοποιούν τα greeklish για την άμεση επικοινωνία με τους φίλους τους. Θέλαμε να διερευνήσουμε αν βρίσκουν εύκολη την πληκτρολόγηση των greeklish παρά των ελληνικών. Γι' αυτό το λόγο τους ρωτήσαμε αν φοβούνται τα ορθογραφικά λάθη γράφοντας ελληνικά, και αν είναι αυτός ο λόγος που προτιμούν τα greeklish. Θέσαμε το ερώτημα αν πιστεύουν ότι τα greeklish είναι ευκολότερα από τα ελληνικά και τους. Ζητήσαμε να μας πουν την προσωπική τους γνώμη για τα greeklish. Ακόμη αναρωτηθήκαμε αν τα greeklish αλλοιώνουν την μητρική μας γλώσσα. Επίσης τους ρωτήσαμε αν χρησιμοποιούν τα greeklish και που τα χρησιμοποιούν . Αναρωτηθήκαμε αν τους ενοχλεί αυτός ο κώδικας επικοινωνίας .Ο στόχος μας ήταν να ρωτήσουμε με ποιους τρόπους μπορούμε να αντιμετωπίσουμε τα greeklish. Τέλος ο στόχος μας ήταν να δούμε αν συμφωνούν στην κατάργηση των greeklish.

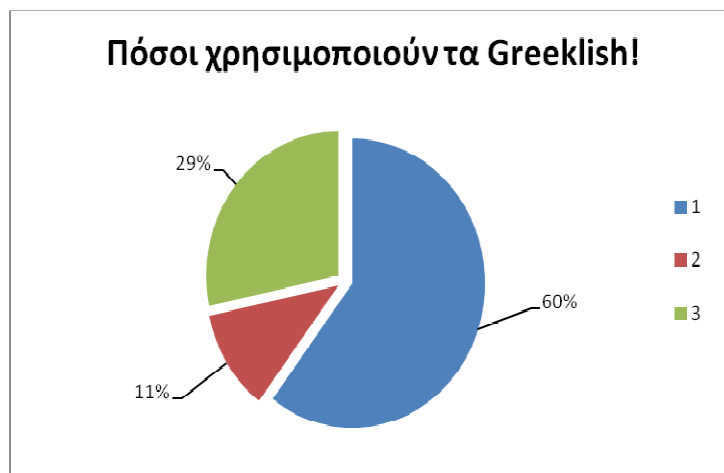
Επιπλέον πήραμε μια συνέντευξη από ένα καθηγητή του σχολείου μας, τον κύριο Μούργο, ώστε να μας δώσει κάποιες πληροφορίες για τις επιδόσεις των μαθητών σε γραπτά κείμενα και για τις σχέσεις τους με τη γλώσσα μας λόγω της χρήσης των greeklish.

Στη συνέντευξη αυτή προσπαθήσαμε να συλλέξουμε πληροφορίες με τη βοήθεια κάποιων ερωτήσεων. Αρχικά ρωτήσαμε εάν γνωρίζει τι είναι τα greeklish. Στη συνέχεια αναρωτηθήκαμε εάν, ως καθηγητής των αρχαίων ελληνικών, πιστεύει πως τα greeklish επηρεάζουν τη γλωσσικά ικανότητα των μαθητών. Επιπλέον, ρωτήσαμε για την πιθανότητα να απαλλαγούμε από τη <<μάστιγα>> των greeklish. Ακόμα ρωτήσαμε για το τι μπορεί να κάνει το σχολείο για την απαλλαγή των greeklish από την καθημερινότητα των εφήβων. Επίσης, ενδιαφερθήκαμε να μάθουμε για την προσωπική χρήση των greeklish στο κινητό και το κομπιούτερ. Τέλος, ρωτήσαμε αν είναι υπέρ ή κατά των greeklish.

Αποτελέσματα ή θεωρητική ανάλυση

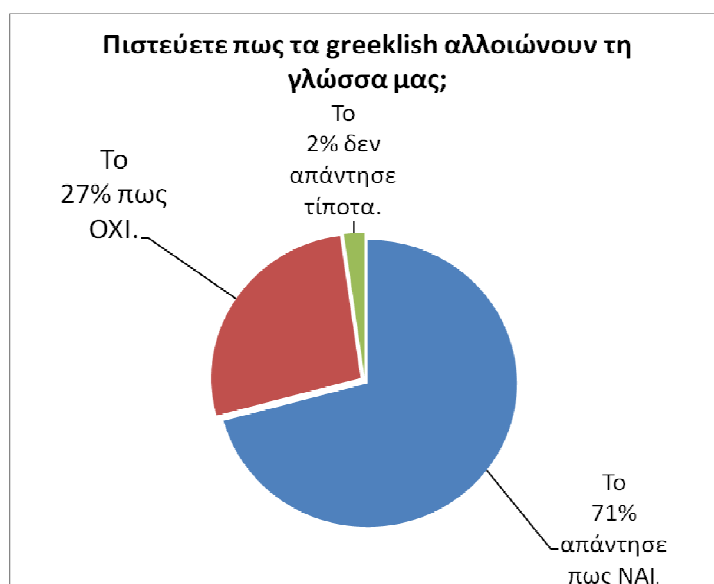
Όπως είναι γνωστό τα greeklish έχουν γίνει μέρος της καθημερινότητάς μας. Η χρήση της ψηφιακής γλώσσας, ιδιαίτερα από τους νέους, έχει αποφέρει κάποιες γλωσσικές επιπτώσεις στη μητρική μας γλώσσα. Με βάση ενός ερωτηματολογίου καταλήξαμε σε κάποια αποτελέσματα.

Σχήμα 1^ο: Το ποσοστό των ατόμων που χρησιμοποιούν τα greeklish. (1=ΝΑΙ, 2=ΟΧΙ, 3=ΜΕΡΙΚΕΣ ΦΟΡΕΣ)



Καταρχάς τα αγόρια χρησιμοποιούν περισσότερο τα greeklish από τα κορίτσια για την άμεση επικοινωνία τους στο διαδίκτυο με τους/τις φίλους/φίλες και ένα μικρό ποσοστό δεν τα χρησιμοποιεί καθόλου, με κύριο λόγο την ευκολία και την ταχύτητα τους. Επιπλέον, τα αγόρια και τα κορίτσια μικρής ηλικίας βρίσκουν πιο εύκολη την πληκτρολόγηση των greeklish σε αντίθεση με τα παιδιά μεγαλύτερης ηλικίας που την θεωρούν πιο δύσκολη, αυτό πιστεύουμε πως συμβαίνει επειδή τα μικρότερα παιδιά ακολουθούν ένα είδος μόδας. Στη συνέχεια, το μεγαλύτερο ποσοστό των αγοριών και των κοριτσιών πιστεύουν πως ο λόγος που χρησιμοποιούν τα greeklish δεν επηρεάζεται από το φόβο των ορθογραφικών λαθών. Επίσης, ένα μεγάλο ποσοστό των παιδιών (αγόρια και κορίτσια) πιστεύουν ότι τα greeklish αλλοιώνουν τη μητρική μας γλώσσα, ενώ τα παιδιά μικρότερης ηλικίας πιστεύουν το αντίθετο.

Σχήμα 2^ο: Πιστεύετε πως τα greeklish αλλοιώνουν τη γλώσσα μας;



Αυτό συμβαίνει επειδή τα μικρότερα παιδιά δεν αντιλαμβάνονται την ουσία του προβλήματος. Επιπρόσθετα, τα αγόρια και τα κορίτσια χρησιμοποιούν τη ψηφιακή γλώσσα στο διαδίκτυο περισσότερο από το κινητό τηλέφωνο. Εν αντιθέσει τα παιδιά μικρότερης ηλικίας τη χρησιμοποιούν και στα δύο, γιατί έχουν περισσότερη ώρα για το διαδίκτυο παρά για το διάβασμα. Ακόμα, η

πλειοψηφία των παιδιών δεν ενοχλείται από αυτό το κώδικα επικοινωνίας, ενώ μερικά παιδιά μεγαλύτερης ηλικίας κάποιες φορές δυσκολεύονται στην κατανόηση τους και ενοχλούνται. Επιπλέον, τα περισσότερα παιδιά και κυρίως τα αγόρια πιστεύουν πως για την αντιμετώπιση των greeklish θα πρέπει όλοι να γυρίσουμε τη γλώσσα του πληκτρολογίου μας στα ελληνικά. Θα βοηθούσε επίσης να μοιραστεί ένα ενημερωτικό φυλλάδιο που να ενθαρρύνει τους χρήστες των υπολογιστών να γράφουν σε ελληνικά, αυτό θα βοηθούσε στην μείωση του γλωσσικού προβλήματος. Στη συνέχεια, το μεγαλύτερο ποσοστό των εφήβων συμφωνούν με τη κατάργηση των greeklish, ενώ ένα μικρό κομμάτι θέλει τα greeklish να συνεχίσουν να υπάρχουν για πρακτικούς λόγους. Επίσης, μόνο ένα μικρό ποσοστό των εφήβων χρησιμοποιούν τα ελληνικά στις συνομιλίες τους στο διαδίκτυο αλλά και στο κινητό σε αντίθεση με τη πλειοψηφία που χρησιμοποιεί τα greeklish μονάχα για λόγους ευκολίας και ταχύτητας. Επιπρόσθετα, οι έφηβοι μεγαλύτερης ηλικίας πιστεύουν ότι η ψηφιακή γλώσσα επηρεάζει την απόδοση του μαθητή στο σχολείο, ενώ παιδιά μικρότερης ηλικίας δεν το πιστεύουν κάτι τέτοιο, αλλά και όμως υπάρχουν κρούσματα επιρροής από τα greeklish σε μαθητές όλων των τάξεων. Ακόμα, οι περισσότεροι έφηβοι δεν γνωρίζουν αν η ψηφιακή γλώσσα είναι μια αιτία της δυσλεξίας αλλά υποθέτουν πως υπάρχει μεγάλη πιθανότητα να συμβαίνει, γιατί δεν έχουν προσωπικές εμπειρίες. Τέλος, οι περισσότεροι νέοι πιστεύουν ότι αν χρησιμοποιούμε όλοι την ελληνική γλώσσα στο διαδίκτυο και στα κινητά τηλέφωνα μπορεί να απαλλαγούμε από την επονομαζόμενη << μάστιγα >> των greeklish. Μέχρι στιγμής δεν νομίζουμε να έχουμε κάνει κάτι λάθος.

Στη συνέχεια έχουμε πάρει μια συνέντευξη από ένα καθηγητή του σχολείου μας με αφορμή μια σκέψη, αν τα greeklish επηρεάζουν την απόδοση των μαθητών.

<<Υπάρχει εμφανή παραφθορά της χρήσης της γλώσσας μας από όλες τις ηλικιακές κλίμακες. Πολλοί νέοι είναι ανορθόγραφοι, επειδή δεν διαβάζουν βιβλία, ποιοτική λογοτεχνία, περιοδικά και εφημερίδες. Η χρήση των greeklish από μαθητές λυκείου αλλά περισσότερο γυμνασίου γίνεται αντιληπτή ιδιαίτερα εύκολα από απαντήσεις μαθητών σε επίσημα γραπτά, με greeklish.>> Αυτή ήταν η απάντηση που πήραμε στο κύριο ερώτημά μας και δεν ήταν καθόλου ευχάριστη. Πιστεύουμε πως άτομα διαφόρων ηλικιών συχνά μπερδεύουν τη ψηφιακή γλώσσα με την μητρική τους με αποτέλεσμα τα γραπτά τους να προκαλούν σύγχυση και αυτό γίνεται διότι έχουν συνηθίσει σε μία γραφή εύκολη και γρήγορη, η οποία είναι δύσκολο να μη χρησιμοποιηθεί.

<<Σήμερα διανύουμε μιαν εποχή ευκολίας, οπότε θα είναι ιδιαίτερα δύσκολο να απαλλαγούμε από τη μόδα της ψηφιακής γλώσσας.>> Κάτι εξίσου σημαντικό είναι ότι διανύουμε μια εποχή **ευκολίας** όπου αναζητάμε διάφορους τρόπους γραφής κυρίως για εξοικονόμηση χρόνου.

<<Στη τάξη ο καθηγητής προσπαθεί πάντα να βοηθήσει τα παιδιά μαθαίνοντας τους τη σωστή χρήση της γλώσσας μας. Αυτό πρέπει να αρχίσει από παιδιά του δημοτικού να διαβάζουν βιβλία και εφημερίδες και όχι να είναι όλη μέρα στο διαδίκτυο. Η έσχατη λύση είναι η χρήση τιμωρίας των μαθητών που κάνουν λανθασμένη χρήση των ελληνικών.>> μονάχα το σχολείο μπορεί να μας σώσει από τη λεγόμενη <<μάστιγα>> των greeklish αλλά ακόμα και αυτό γίνεται περιορισμένα και ακαθόριστα. Πάντα πρέπει να μαθαίνουν, τα μικρά παιδιά, τη μητρική τους γλώσσα γιατί αυτά είναι το μέλλον όλου του κόσμου.

Με βάση τις απαντήσεις των μαθητών σε ερώτηση που τους θέσαμε για το ποιες λέξεις χρησιμοποιούν συχνότερα στα greeklish συντάξαμε ένα κατάλογο αυτών των λέξεων με την επεξήγησή τους στη νέα ελληνική γλώσσα.:

Σχήμα 3^ο: Πίνακας που δείχνει λέξεις στα greeklish και τη σημασία τους στα ελληνικά.

<u>GREEKLICH</u>	<u>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</u>
Smr	Σήμερα
Klmr	Καλημέρα
xD	Χαμογέλα

Ni, yap	Ναι
Prm,w8	Περίμενε
Tlk	Τελικά
Propo	Προπόνηση
Thl,tlfn	Τηλέφωνο
Ya c	Γεια σου
8es	Θες-θέλεις
Dld	Δηλαδή
Filo	Φύλο ή φίλος ή φύλλο
Kans	Κανένας
Agaph,agp	Αγάπη
Oraia, nc	Ωραία
Telia	Τέλεια
Gt	Γιατί
Tlm,ta leme	Τα λέμε
Tr	Τώρα
Mln	Μάλλον
Flk, muts	Φιλάκια
Ok	Όλα καλά
ty,fxaristw	ευχαριστώ
Tespa	Τέλος πάντων
Bb	Αντίο
Nope	Τίποτα
Vsk	Βασικά
Omg	Ωω θέε μου
T kns	Τι κάνεις
Kl	Καλά
Kt	Κάτι
Pl	Πολύ
Dn	Δεν
Plk	Πλάκα
Cu	Τα λέμε

Μάλιστα, για να γίνει ευρέως γνωστό δημιουργήσαμε ένα φυλλάδιο το οποίο το μοιράσαμε στο σχολείο και σε φίλους μας.

Συμπεράσματα

Η βασική μας υπόθεση ότι τα greeklish επηρεάζουν τον γλωσσική ικανότητα ενός ατόμου. Σύμφωνα με τις έρευνες που διεξήγαμε είχαμε τα εξής συμπεράσματα. Πρώτον, αν και ήταν αναμενόμενα τα αποτελέσματα του ερωτηματολογίου, εκπλαγήκαμε από τον αρκετά μεγάλο

βαθμό ατόμων που χρησιμοποιεί τα greeklish για τις επικοινωνίες του καθημερινά στο κινητό και το διαδίκτυο. Ακόμα, ήταν αρκετά φανερό πως τα αγόρια είναι πιο επιρρεπείς στη χρήση της ψηφιακής γλώσσας σε αντίθεση με το βαθμό των κοριτσιών. Αυτό αποδεικνύει πως τα αγόρια (όλων των ηλικιών) έχουν την τάση να ακολουθούν την μόδα που επικρατεί μονάχα για να γίνουν αποδεκτοί από την κοινωνική τους ομάδα. Ακριβώς το αντίθετο συμβαίνει στα κορίτσια, που έχουν την ικανότητα να καταλαβαίνουν τη χρησιμότητα ενός πράγματος και κατά αυτόν τον τρόπο δεν κάνουν χρήση της ψηφιακής γλώσσας σε μεγάλο βαθμό, ώστε να δείξουν συμπτώματα ενός ατόμου που νοιάζεται για κάτι ανώφελο. Οι έφηβοι που πηγαίνουν πια στις τελευταίες τάξεις του γυμνασίου αλλά περισσότερο στο λύκειο καταλαβαίνουν πως τα greeklish δεν ωφελούν και δημιουργούν γλωσσικά προβλήματα, κάτι που μπορεί να αποβεί μοιραίο για την εκπαιδευτική τους σταδιοδρομία. Αντιθέτως, τα παιδιά σε μικρότερη ηλικία δεν βλέπουν πέρα από το κοντινό μέλλον, λέγοντας κοντινό μέλλον εννοούμε μερικούς μήνες, και δεν αντιλαμβάνονται τα προβλήματα που δημιουργούνται από τα greeklish. Τέλος, πιστεύεται πως το γλωσσικό πρόβλημα των greeklish μπορεί να δοθεί ένα τέλος μέσα από την αλλαγή της γλώσσας στο πληκτρολόγιο του κινητού αλλά και του ηλεκτρονικού υπολογιστή.

Ευχαριστίες

Ευχαριστούμε τις καθηγήτριές μας στο μάθημα του Project για την άμεση υποστήριξη και την βοήθειά τους, Κοκκίνου Ελένη και Παπαχρήστου Μαρία.

Βιβλιογραφία

Ιστοσελίδα Wikipedia, <http://el.wikipedia.org/wiki/Greeklish>

Κύριος Μούργκος, καθηγητής αρχαίας ελληνικής γλώσσας στο Αριστοτέλειο Κολλέγιο Θεσσαλονίκης.